

## Finding aid

# WURM\_S03

# Sound recordings collected by Stephen Wurm, 1955-1964

Prepared April 2008 by SL Last updated December 21, 2016

### ACCESS

### Availability of copies

Listening copies are available. Contact <u>AIATSIS</u> to arrange an appointment to listen to the recordings or to order copies.

### **Restrictions on listening**

This collection is open for listening.

### **Restrictions on use**

Clients may only copy this collection with the permission of the Director of the AIATSIS Audiovisual Archive and the relevant Indigenous individual, family or community. Permission must be sought from the AIATSIS Director of Collections as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

### SCOPE AND CONTENT NOTE

**Date:** 1955 - 1964

**Extent:** 39 sound tape reels (16 hrs) : analogue,  $17/8 - 7\frac{1}{2}$  ips, mono.; 5 in. - 7 in.

### **Production history**

These recordings were recorded between October 1955 and December 1964 by linguist Stephen A. Wurm during fieldwork in northern New South Wales, southern Queensland, the Gulf of Carpentaria, Qld and Galiwinku, NT. The purpose of the field trips was to research the languages and songs of Geinyan, Guwamu, Bundjalung, Widjabal, Wujehbal, Githabul, Dungidjau, Darumbal, Waka Waka, Butchulla, Gamilaraay, Ngiyampaa, Wailwan, Malyangapa, Paakantyi, Wangkumara, Yandruwantha, Dinggabal, Narangbal, Yugambeh, Jagara, Lardil, Kayardild, Djiru, Lamalama, Gupapuyngu and Galali peoples. Performers and speakers included Tommy Close, Dick Donnelly, Willie McKenzie [Gaiarbau], Peter Graham, Harry Lang, Harry Hippi, Mrs C. Williams, Stan Williams, Joe Cullum, Mrs Page, Jacko, Fred, Alison [Kanutu], Thomas Kangaroo, Parraltja, Charlie Phillips, Hannah Quayle and unidentified male and female participants. The collection was deposited at the Australian Institute of Aboriginal Studies in October 1973.

### **RELATED MATERIAL**

Important: before you click on any links in this section, please read our <u>sensitivity message</u>.

For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <u>http://mura.aiatsis.gov.au</u>.

### **ARCHIVIST'S NOTE**

This collection has not been archived in strict chronological order. Field tapes A I - A IV were recorded between October and December 1955, earlier than field tapes 1 -31 and 34-35. The latter field tapes have archived in chronological order.

Hannah Quayle has been identified as the female Malyangapa and Paakantyi speaker on field recordings FT 1-4 by a family member.

Harry Lang has been identified as the Gamilaraay speaker on field recording A III by a family member.

Harry Hippi has been identified as the Yuwaalaraay speaker on field recording AIII by a family member.

Parts of field tapes 12, 13, 15, 16, 31 and 35 which form a part of this collection are duplicated in audio collections <u>CAPELL A01</u> and <u>WURM S02</u>.

Some of the language / dialect names in this collection have been inferred from what AIATSIS staff have heard on the recordings, not from written documentation supplied by the collector.

This finding aid was compiled from information contained in documentation provided by Stephen Wurm and audition sheets prepared by AIATSIS staff. An outside source identified the speakers/performers and language on field tape NG IV, and speakers on field tapes 12 and 13 on 20 October 1983.

	ITEM LIST				
Archive number	Field recording number	Description			
002880A	NG IV	Songs in (possibly) Geinyan performed by Tommy Close and Dick Donnelly; narratives and language elicitation in Wujehb Githabul, Dungidjau and Darumbal			
002894A	AI	Language elicitation, narratives and songs in Dungidjau and Waka Waka with Willie McKenzie [Gaiarbau]; language elicitation in Butchulla with Peter Graham			
002894B	AII	Language elicitation, song and conversation in Butchulla; narrative in Dungidjau with unidentified speakers, Peter Graham and Willie McKenzie [Gaiarbau]			
002895A	<u>A III</u>	Gamilaraay language elicitation and songs with Harry Lang; language elicitation in Yuwaalaraay with Harry Hippi; Guwamu and Ngiyampaa language elicitation			
002895B	AIV	Language elicitation in Wailwan; songs and language elicitation in Guwamu			
002881A	<u>FT1</u>	Language elicitation in Malyangapa with unidentified male speaker and Hannah Quayle			
002881A	<u>FT2</u>	Language elicitation in Malyangapa and Paakantyi with Hannah Quayle and unidentified female speakers			
002881A	<u>FT3</u>	Language elicitation in Paakantyi and Malyangapa with Hannah Quayle			
002881B	<u>FT4</u>	Language elicitation in Malyangapa with Hannah Quayle; language elicitation in Wangkumara with unidentified speaker			
002881B	<u>FT5</u>	Language elicitation in Wangkumara and Yandruwantha with unidentified speakers			
002881B	<u>FT6</u>	Language elicitation in Yandruwantha with an unidentified female speaker; language elicitation in Wangkumara with unidentified male speaker			
002882A	<u>FT7</u>	Language elicitation in Wangkumara and Yandruwantha			
002882A	<u>FT8</u>	Language elicitation in Yandruwantha and Wangkumara with unidentified female speakers			

Archive number	Field recording number	Description	
002882A 002882B	<u>FT9</u>	Language elicitation and narratives in Dungidjau, including comparisons with Bundjalung, and Butchulla with Willie McKenzie [Gaiarbau]; language elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie	
002883A	<u>F T 10</u>	Butchulla word list with Willie McKenzie [Gaiarbau]	
002883A 002883B	<u>FT 11</u>	Language elicitation in Butchulla and Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau]	
002883B 002884A	<u>FT12</u>	Language elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau]; language elicitation in Dinggabal with unidentified female speaker; language elicitation in Githabul or Narangbal with Mrs C. Williams and Stan Williams; language elicitation in Yugambeh with Joe Cullum	
002884A 002884B	<u>FT13</u>	Language elicitation in Yugambeh with (probably) Joe Cullur	
002884B	<u>F T 14</u>	Language elicitation in Githabul with Stan Williams	
002885A	<u>F T 15</u>	Language elicitation in Bundjalung, Jagara and Galibal with unidentified male speakers	
002885B	<u>F T 16</u>	Language elicitation in Bundjalung with unidentified male speaker; language elicitation in Githabul with Mrs Page	
002886A	<u>F T 17</u>	Language elicitation, narratives and songs in Lardil with unidentified speaker and Jacko	
002886B	<u>FT 18</u>	Sentence elicitation in Lardil with Fred; language elicitation in Kayardild with Alison (Kanutu) and an unidentified female speaker	
002887A	<u>F T 19</u>	Language elicitation in Kayardild with Alison [Kanutu]	
002887B	<u>F T 20</u>	Language elicitation in Kayardild with Alison [Kanutu]	
002888A	<u>F T 21</u>	Language elicitation in Kayardild with unidentified female speaker (possibly Alison [Kanutu])	
002888A	<u>F T 22</u>	Language elicitation in Kayardild with unidentified female speaker	
002888B	<u>F T 23</u>	Language elicitation in Kayardild with unidentified female	

Archive number	Field recording number	Description	
		speaker (possibly Alison [Kanutu]) ; corroboree songs performed by unidentified males accompanied by boomerang percussion	
002888B	<u>F T 24</u>	Language elicitation in Kayardild with unidentified female speaker (possibly Alison [Kanutu])	
002889A	<u>F T 25</u>	Language elicitation in Kayardild with unidentified female speaker (possibly Alison [Kanutu])	
002889A 002889B 002890A	<u>FT 26</u>	Language elicitation in Lardil with unidentified male speaker; language elicitation in Kayardild with unidentified female speaker	
002890A 002890B	<u>FT27</u>	Language elicitation in Kayardild with unidentified female speaker (possibly Alison [Kanutu])	
002891A	<u>FT 28</u>	Songs performed in possibly Kayardild or Lardil by unidentified males accompanied by clapsticks and drums; language elicitation in Djiru / Dyiru with an unidentified male; language elicitation in Lamalama with Thomas Kangaroo	
002891B	<u>FT 29</u>	Language elicitation in Lamalama with Thomas Kangaroo; language elicitation in Djiru with unidentified male speaker (possibly Pompey Clumppoint)	
002891B	<u>FT 30</u>	Language elicitation in Gupapuyngu with Parraltja	
002891B 002892A	<u>F T 31</u>	Language elicitation and narratives in Duungidjawu with Willie McKenzie [Gaiarbau]	
002892A 002892B	<u>FT 34</u>	Language elicitation in Galali with Charlie Phillips	
002892B 002893A	<u>FT 35</u>	Narratives in Duungidjawu and Butchulla; and language elicitation in Waka Waka with Willie McKenzie [Gaiarbau]	
002893A	<u>FT 36</u>	Language elicitation in Duungidjawu with Willie McKenzie [Gaiarbau]	
	FT AI	Duungidjawu language elicitation and songs	

### **ITEM DESCRIPTIONS**

### 002880A/NG IV

Performer/spe	eaker(s):	Tom	my Close, Dick Donnelly; unidentified	male perform	ners and speakers	
		Music – Vocal – Solo – Male, Music - Vocal - Group – Male, Music – Instruments – Percussion – Clapsticks, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation				
Language/peo	ple:	Gei	nyan, Wujehbal, Githabul, Duungidjaw	u, Darumbal		
Places:		Canberra (ACT SI55-16), Woodenbong (NSW N Coast SH56-02), Minjerriba / Stradbroke Islands (SE Qld SG56-15), Brisbane (SE Qld SG56- 15)				
Recording qua	lity:	Fair				
Notes:		Som	e of this recording has been duplicated	in CAPELL	_A01-000311B.	
Archive item number	Timing point	g	Description	Date	Place	
WURM_S03- 002880A	00:00:00	0	Songs performed in (possibly) Geinyan by Tommy Close, accompanied by clapsticks.	April 1957	Canberra, ACT	
	00:06:34	4	Songs performed in (possibly) Geinyan by Dick Donnelly performers, accompanied by clapsticks.	October 1955	Woodenbong, NSW	
	00:09:3	7	Sentence elicitation in Widjabal, Githabul and Duungidjawu with unidentified male speakers.		Woodenbong, NSW; Stradbroke Island, Qld	
	00:15:50	0	Language elicitation in Darumbal with unidentified speakers.		Brisbane, Qld	
	00:18:40	6	End of NG IV and end of WURM_S03-002880A.			
				<u>RE1</u>	<u>'URN TO ITEM LIST</u>	
					WURM_S03	

# 002894A/A I Performer/speaker(s): Willie McKenzie [Gaiarbau], Peter Graham Subject keywords: Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Music – Vocal – Solo – Male Language/people: Duungidjawu, Waka Waka / Wakka Wakka, Butchulla / Batjala / Badtjala Places: Minjerriba / Stradbroke Islands (SE Qld SG56-15) Recording quality: Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002894A	00:00:00	Language elicitation, narratives and songs performed in Duungidjawu, including a song performed in Waka Waka with Willie McKenzie [Gaiarbau].	October 1955	,
	00:25:18	Language elicitation in Butchulla with Peter Graham		
	00:28:50	End of A I and end of WURM_S03-002894A.		

### 002894B/A II

Performer/speaker(s):	Peter Graham, Willie McKenzie, unidentified speakers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Language elicitation – Discussion / Conversation, Music – Vocal – Group – Male
Language/people:	Butchulla / Batjala / Badtjala, Dungidjau
Places:	Minjerriba / Stradbroke Islands (SE Qld SG56-15)
Recording quality:	Poor to fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002894B	00:00:00	Language elicitation in Butchulla with an unidentified speaker.	October 1955	Stradbroke Island, Qld
	00:16:13	Language elicitation in Dungidjau with an unidentified speaker.		
	00:24:37	Butchulla corroboree song performed by Peter Graham and Willie McKenzie.		
	00:30:43	Language elicitation and conversation in Butchulla with an unidentified male speakers.		
	00:32:17	Narrative in Dungidjau with an unidentified male speaker.		
	00:33:00	End of A II and end of WURM_S03-002894B.		
			<u>RETUI</u>	<u>RN TO ITEM LIST</u>

### 002895A/A III

Performer/speaker(s):	Harry Lang, Harry Hippi, unidentified performers and speakers
Subject keywords:	Music – Vocal – Solo – Male, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Gamilaraay /Gamilaroi / Kamilaroi, Yuwaalaraay / Euahlayi / Yuwaaliyaay, Guwamu / Kooma, Ngiyampaa / Ngemba
Places:	Boggabilla (N NSW SH56-01), Mungindi (N NSW SH55-04), Walgett (N NSW SH55-11), Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002895A	00:00:00	Gamilaraay song and language elicitation with Harry Lang.	November 1955	Boggabilla, NSW
	00:07:47	Yuwaalaraay language elicitation with with Harry Hippi.	November 1955	Mungindi, NSW
	00:21:43	Guwamu language elicitation with an unidentified male speaker (possibly Charlie Dodd).		
	00:23:46	Yuwaalaraay language elicitation with Harry Hippi.		
	00:28:13	Ngiyampaa and Guwamu language elicitation with unidentified speakers.		
	00:32:19	End of WURM_S03-002895A.		
	00:15:34	End of A III.		
			<u>RET</u>	<u>furn to item list</u>

### 002895B/A IV

Performer/speaker(s):	Unidentified male speakers/performers
Subject keywords:	Music- Vocal – Group, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language- Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Wailwan / Weilwan, Guwamu / Kooma
Places:	Collarenebri (N NSW SH55-08), Goodooga (N NSW SH55-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S02- 002895B	00:00:00	Wailwan language elicitation with an unidentified speaker.	November 1955	Collarenebri, NSW
	00:15:37	Corroboree song in Guwamu by unidentified male performer.	December 1955	Goodooga, NSW
	00:16:25	Narratives in Guwamu with unidentified male speaker(s).		
	00:18:51	Song in Guwamu performed by an unidentified male performer.		
	00:20:12	Guwamu language elicitation with an unidentified speaker.		
	00:31:43	End of A IV and end of WURM_S02-002895B.		
			<u>RE</u>	TURN TO ITEM LIST

WURM\_S03 Page 11 of 46

Performer/speaker(s):	Unidentified male speaker, Hannah Quayle
Subject keywords:	Language – Vocabulary, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Malyangapa / Malyangaba
Places:	Wilcannia (NW NSW SH54-16)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002881A	00:00:00	Malyangapa vocabulary elicitation, including names for natural phenomena and animal names, with an unidentified male speaker.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:04:42	Malyangapa vocabulary elicitation with an unidentified male speaker.		
	00:05:10	Malyangapa language elicitation with Hannah Quayle.		
	00:21:24	End of FT 1.		

Performer/speaker(s):	Hannah Quayle
Subject keywords:	Language – Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Malyangapa / Malyangaba, Paakantyi / Paakantji / Barkindji
Places:	Wilcannia (NW NSW SH54-16)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002881A	00:22:46	Vocabulary elicitation in Malangapa with an Hannah Quayle.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:28:13	Vocabulary elicitation in Paakantyi, including terms for body parts, natural phenomena and kinship terms with Hannah Quayle.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:35:25	Paakantyi sentence elicitation with Hannah Quayle.		
	00:38:55	End of FT 2.		

Performer/speaker(s):	Hannah Quayle
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Paakantyi / Paakantji / Barkindji, Malyangapa / Malyangaba
Places:	Wilcannia (NW NSW SH54-16)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002881A	00:41:30	Narrative in Paakantyi with Hannah Quayle.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:45:45	Malyangapa sentence elicitation with Hannah Quayle.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:57:21	End of F T 3 and end of WURM_S03-002881A.		

002881B/F T 4	
Performer/speaker(s):	Hannah Quayle, unidentified speakers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Malyangapa / Malyangaba, Wangkumara / Wanggumara
Places:	Wilcannia (NW NSW SH54-16), Tibooburra (NW NSW SH54-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002881B	00:00:00	Sentence elicitation in Malyangapa with an unidentified speaker.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:01:35	Wangkumara language elicitation with an unidentifed speaker.		
	00:15:56	End of FT 4.		

002881B/F T 5	
Performer/speaker(s):	Unidentified speaker, unidentified female speaker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Word lists
Language/people:	Wangkumara / Wanggumara, Yandruwantha / Yandruwandha
Places:	Tibooburra (NW NSW SH54-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002881B	00:17:50	Sentence elicitation in Wangkumara with an unidentified speaker.	November 1957	Tibooburra, NSW
	00:26:58	Yandruwantha word list with an unidentified female speaker		
	00:33:51	End of F T 5.		

002881B/F T	6			
Performer/sp	eaker(s):	Unidentifed female speaker, unidentified ma	ıle speaker	
Subject keywords:		Language – Vocabulary – Word lists, Langua elicitation – Sentences	age – Linguis	stics – Language
Language/peo	ople:	Yandruwantha / Yandruwandha, Wangkuma	ara / Wangg	umara
Places:		Tibooburra (NW NSW SH54-07)		
Recording quality:		Fair		
Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002881B	00:35:06	Yandruwantha word list with an unidentifed female speaker.	November 1957	Tibooburra, NSW
	00:39:08	Wangkumara sentence and vocabulary elicitation with an unidentified male speaker.		

00:50:48	End of F T 6 and end of	
	WURM S03-002881B.	

Performer/speaker(s):	Unidentifed male speaker, unidentifed female speaker
Subject keywords:	Language – Vocabulary, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Word lists
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha, Wangkumara / Wanggumara
Places:	Tibooburra (NW NSW SH54-07), Wilcannia (NW NSW SH54-16)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002882A	00:00:00	Vocabulary elicitation in Wangkumara, including plant and animal names with an unidentifed male speaker.	November 1957	Tibooburra, NSW
	00:07:20	Word list in Yandruwantha with an unidentified female speaker.	November 1957	Wilcannia, NSW
	00:15:56	End of FT 7.		

Performer/speaker(s):	Unidentified female speakers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Yandruwantha / Yandruwandha, Yandruwantha / Yandruwandha
Places:	Tibooburra (NW NSW SH54-07)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002882A	00:17:20	Sentence elicitation in Yandruwantha with an unidentified female speaker.	November 1957	Tibooburra, NSW
	00:18:55	Wangkumara language elicitation with an unidentified female speaker.		
	00:24:52	End of FT 8.		

### 002882A + 002882B/F T 9

Performer/speaker(s):	Willie McKenzie [Gaiarbau]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Discourse analysis, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena
Language/people:	Dungidjau, Butchulla / Batjala / Badtjala, Bundjalung / Banjalang
Places:	Brisbane (SE Qld SG56-15), Glass House Mountains (SE Qld SG56-15)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002882A	00:26:08	Sentence elicitation in Dungidjau and Bundjalung, including comparisons in languages, with Willie McKenzie [Gaiarbau].	June 1960	Brisbane, Qld
	00:54:28	Narrative about the Glass House Mountains in Dungidjau		
	00:54:28	Sentence elicitation in Butchulla with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	01:04:31	End of WURM_S03-002882A.		
WURM_S03- 002882B	00:00:00	Continuation of sentence elicitation in Butchulla with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:07:48	Language elicitation in Dungidjau, including terms for body parts, natural phenomena and sentences with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	01:00:41	End of F T 9 and end of WURM_S03-002882B.		
			<u>RE'</u>	<u>furn to item list</u>
				WURM_S03
L				Page 20 of 46

002883A/F T	10					
Performer/spe	eaker(s):	Willie McKenzie [Gaiarbau]				
		Language – Vocabulary – Word lists, Language - Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Plant names, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences				
Language/peo	ple:	Butchulla / Batjal	la / Badtjala			
Places:		Brisbane (SE Qld	l SG56-15)			
Recording qua	lity:	Fair				
Archive item number	Timing point	Description	L	Date	Place	
WURM_S03- 002883A	00:00:00		citation in Butchulla with nzie [Gaiarbau].	June 1960		Brisbane, Qld
	00:47:11	End of FT	10.			
				<u>KE</u>	<u>I UKIN J</u>	<u>'O ITEM LIST</u>
						WURM_S0 Page 21 of 4

### 002883A + 002883B/F T 11

Performer/speaker(s):	Willie McKenzie [Gaiarbau]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Butchulla / Batjala / Badtjala, Dungidjau
Places:	Brisbane (SE Qld SG56-15)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002883A	00:49:06	Sentence elicitation in Butchulla with Willie McKenzie [Gaiarbau].	June 1960	Brisbane, Qld
	00:49:49	Sentence elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:53:32	Narrative in (probably) Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:56:53	Sentence elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	01:03:41	End of WURM_S_3-002883A.		
WURM_S_3- 002883B	00:00:00	Sentence elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:31:57	End of FT 11.		

### 002883B + 002884A/F T 12

Performer/speaker(s):	Willie McKenzie [Gaiarbau], Mrs C. Williams, Joe Cullum
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language - Vocabulary - Animal names, Language – Vocabulary – Human classification, Language – Vocabulary – Colours
Language/people:	Dungidjau, Dinggabal, Githabul, Narangbal, Yugambeh / Yugumbir
Places:	Brisbane (SE Qld SG56-15), Woodenbong (NSW N Coast SH56-02)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002883B	00:33:11	Sentence elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].	June 1960	Brisbane, Qld
	00:49:47	Language elicitation in Dinggabal, including terms for body parts, animals, kinship, colours and sentences, with an unidentified female speaker.		Woodenbong, NSW
	01:03:29	End of WURM_S03-002883B.		
WURM_S03- 002884A	00:00:00	Language elicitation in Githabul or Narangbal with Mrs C. Williams.	June 1960	Woodenbong, NSW
	00:10:08	Language elicitation in Yugambeh with Joe Cullum.		
	00:17:12	Song performed in Githabul or Narangbal by Mrs C. Williams.		
	00:18:33	End of FT 12.		
			<u>RE</u> T	TURN TO ITEM LIST

### 002884A + 002884B/F T 13

Performer/speaker(s):	Joe Cullum
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Plant names, Social organisation – Kinship – Kinship terms
Language/people:	Yugambeh / Yugumbir
Places:	Woodenbong (NSW N Coast SH56-02)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002884A	00:18:53	Language elicitation in Yugambeh, including sentences and terms for natural phenomena, colours, and animal and plant names, with (probably) Joe Cullum.	June 1960	Woodenbong, NSW
	00:40:10	Language elicitation in Yugambeh, including sentences and numbers, with (probably) Joe Cullum.		
	01:03:35	End of WURM_S03-002884A.		
WURM_S03- 002884B	00:00:00	Sentence elicitation in Yugambeh with (probably) Joe Cullum.		
	00:02:32	End of F T 13.		

### RETURN TO ITEM LIST

WURM\_S03 Page 24 of 46

Subject keywor	nda.				
Subject keywords: Language/people:		Stan Williams, L. (?Lyle) Roberts Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Animal names			
		Githabul, Bundjalung / Banjalang			
Places:		Woodenbong (NSW N Coast SH56-02)			
Recording qual	lity:	Fair			
Archive item number	Timing point	Description	Date	Place	
WURM_S03- 002884B	00:03:44	Language elicitation in Githabul, including terms for bodily parts and functions, sentences and kinship terms, with Stan Williams.	June 1960	Woodenbong, NSW	
	00:13:02	Language elicitation in Githabul including terms for natural phenomena, adjectives, animal and plant names and sentences, with Stan Williams.			
	00:31:03	Bundjalung sentence elicitation with L. Roberts.	June 1960	Woodenbong, NSW	
	00:42:56	Bundjalung language elicitation with L. Roberts, including sentences and terms for body parts, and animal and plant names.			
	01:03:48	End of F T 14 and end of WURM_S03-002884B.			
			<u>RE1</u>	<u>'URN TO ITEM LIST</u>	
				WURM_S03	

Unidentified male speakers
Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names
Bundjalung / Banjalang, Jagara / Yuggera, Githabul
Woodenbong (NSW N Coast SH56-02)
Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002885A	00:00:00	Bundjalung sentence elicitation with an unidentified male speaker.	June 1960	Woodenbong, NSW
	00:11:50	Jagara language elicitation featuring kinship terms, terms for body parts and natural phenomena, and sentences with an unidentified male speaker.		
	00:17:57	Githabul language elicitation, including sentences, kinship terms, terms for body parts, colours, natural phenomena, and animal and plant names, with an unidentified male speakers.		
	00:50:29	End of F T 15 and end of WURM_S03-002885A.		
			<u>RE</u> T	TURN TO ITEM LIST

### 002885B/F T 16

Performer/speaker(s):	Unidentified speakers, Mrs Page
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Bundjalung / Banjalang, Githabul
Places:	Woodenbong (NSW N Coast SH56-02)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002885B	00:00:00	Sentence elicitation in Bundjalung with an unidentified speaker.	June 1960	Woodenbong, NSW
	00:02:58	Sentence elicitation in Githabul with Mrs Page.		
	00:32:02	Sentence elicitation in Bundjalung with an unidentified male speaker.		
	00:47:32	End of F T 16 and end of WURM_S03-002885B.		

Performer/speaker(s):	Jacko, unidentified speakers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Music – Vocal – Solo – Male
Language/people:	Lardil
Places:	Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002886A	00:00:00	Sentence elicitation in Lardil with an unidentified speaker.	September 1960	9
	00:03:04	Sentence and vocabulary elicitation in Lardil with an unidentified speaker (no English equivalent).		
	00:32:12	Lardil sentence elicitation with an unidentified speaker.		
	00:47:55	Sentence and vocabulary elicitation in Lardil with an unidentified speaker (no English equivalent).		
	00:54:18	Narratives in Lardil with Jacko.		
	01:02:22	Songs performed in Lardil by an unidentified male.		
	01:03:42	End of F T 17 and end of WURM_S03-002886A.		
			<u>RE1</u>	URN TO ITEM LIST

Performer/speaker(s): Subject keywords: Language/people: Places:		Fred, Alison [Kanutu], unidentified speakers         Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics –         Language elicitation – Sentences				
						Lardil, Kayardild / Kaiadilt
		Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01), Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02)				
		Recording qu	ality:	Good		
Archive item number	Timing point	Description	Date	Place		
WURM_S03-	00:00:00	Lardil sentence elicitation with Fred	September 1960	Mornington Island, Qld		
002886B			1900	Zia		
002886B	00:01:16	Kayardild language elicitation with Alison [Kanutu] (no English equivalent).	September 1960	Mornington Island, Qld		
002886B	00:01:16 00:47:24	Alison [Kanutu] (no English equivalent).	September	Mornington Island,		

Archive Timing item point number	Description	Date	Place
Recording quality:	Fair		
Places:	Bentinck Island (Qld Gulf Well (Qld Gulf Wellesley Islands SES		Mornington Island
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt		
Subject keywords:	Language – Linguistics – Langu Language elicitation – Sentences		e – Linguistics –
Performer/speaker(s):	Alison [Kanutu]		

WURM_S03- 002887A	00:00:00	Kayardild sentence elicitation with Alison [Kanutu].	September 1960	Mornington Island, Qld
	01:01:57	End of F T 19 and end of WURM_S03-002887A.		

RETURN TO ITEM LIST

WURM\_S03 Page 30 of 46

### 002887B/F T 20

Performer/speaker(s):	Alison [Kanutu]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt
Places:	Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02), Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002887B	00:00:00	Kayardild language elicitation with Alison [Kanutu].	September 1960	Mornington Island, Qld
	00:06:21	Kayardild sentence elicitation with Alison [Kanutu].		
	00:43:50	End of F T 20 and end of WURM_S03-002887B.		

Performer/speaker(s):	Alison [Kanutu]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt
Places:	Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02), Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	good

Archive ite number	m Timing point	Description	Date	Place
WURM_S0 002888A	03- 00:00:00	Kayardild sentence elicitation with Alison [Kanutu].	September 1960	Mornington Island, Qld
	00:30:48	End of FT 21.		

Performer/speaker(s):	Alison [Kanutu]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Untranslated, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Body parts and functions
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt
Places:	Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02), Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01), Andrew Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002888A	00:31:12	Kayardild sentence elicitation with Alison [Kanutu].	September 1960	Andrew Island, Qld
	00:36:38	Kayardild language elicitation, including sentences (no English equivalents) with Alison [Kanutu]		
	00:43:03	Kayardild language elicitation, including terms for body parts, with Alison [Kanutu].		
	01:02:22	End of F T 22 and end of WURM_S03-002888A.		

### 002888B/F T 23

Performer/speaker(s):	Alison [Kanutu], unidentified male performers
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Music – Vocal – Group – Male
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt, Lardil
Places:	Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002888B	00:00:00	Kayardild language elicitation (no English equivalents) with Alison [Kanutu].	September 1960	Mornington Island, Qld
	00:05:20	Lardil songs performed by unidentified males, accompanied by didjeridu and body percussion.		
	00:27:40	End of F T 23.		

### 002888B/F T 24

Performer/speaker(s):	Alison [Kanutu]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Untranslated
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt
Places:	Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002888B	00:27:34	Kayardild language elicitation, including terms for body parts, with Alison [Kanutu].	26 September 1960	Qld
	00:29:17	Kayardild language elicitation (no English equivalents)with Alison [Kanutu].		
	00:42:16	Kayardild sentence elicitation with Alison [Kanutu].		
	00:58:17	End of F T 24 and end of WURM_S03-002888B.		

Performer/speaker(s):	Unidentified female speaker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt
Places:	Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02), Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002889A	00:00:00	Sentence elicitation in Kayardild with an unidentified female speaker.	26 September 1960	0
	00:31:21	End of F T 25.		

### 002889A + 002889B + 002890A/F T 26

Performer/speaker(s):	Unidentified male speaker, unidentified female speaker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Linguistics – Language elicitation – Untranslated, Language – Linguistics – Vocabulary and grammar – Time and temporality, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Human classification
Language/people:	Lardil, Kayardild / Kaiadilt
Places:	Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01), Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002889A	00:32:58	Lardil language elicitation with an unidentified male speaker.	September 1960	0
	00:33:58	Kayardild language elicitation (no English equivalents) with an unidentified female speaker.	27 September 1960	
	00:43:25	Kayardild sentence elicitation, including the use of past and future tenses, with an unidentified female speaker.		
	01:05:03	End of WURM_\$03-002889A.		
WURM_S03- 002889B	00:00:00	Kayardild language elicitation, including sentences, animal names and terms for human classification with an unidentified speaker.		
	01:05:02	End of WURM_S03-002889B.		
WURM_S03- 002890A	00:00:00	Kayardild language elicitation with an unidentified speaker.		
	00:20:43	End of FT 26.		
			<u>RE</u>	<u>FURN TO ITEM LIST</u>
				WURM_S03 Page 37 of 46

### 002890A + 002890B/F T 27

Performer/speaker(s):	Unidentified speaker
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Animal names
Language/people:	Kayardild / Kaiadilt
Places:	Bentinck Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-02), Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Islands SE54-01)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002890A	00:22:06	Kayardild language elicitation, including animal names with an unidentified speaker.	27 September 1960	Mornington Island, Qld
	00:24:50	Sentence elicitation in Kayardild with an unidentified speaker.		
	01:05:03	End of WURM_S03-002890A.		
WURM_S03- 002890B	00:00:00	Sentence elicitation in Kayardild with an unidentified speaker.		
	00:52:48	End of F T 27 and end of WURM_S03-002890B.		

002891A/F T :	28			
Performer/speaker(s):		Unidentified male performers and speaker, Thomas Kangaroo		
Subject keywords:		Music – Vocal – Group – Male, Music – Vocal – Group – Male, Music – Instruments – Percussion – Body percussion, Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Vocabulary – Environment and natural phenomena, Social organisation – Kinship – Kinship terms, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Plant names		
Language/peo	ple:	Lardil, Kayardild / Kaiadilt, Djiru / Dyiru,	Lamalama / I	Bakanambia
Places:		Mornington Island (Qld Gulf Wellesley Isla Qld SE55-10)	nds SE54-01)	), Palm Island (NE
Recording qua	lity:	Fair		
Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002891A	00:00:00	Songs performed in Lardil and/or Kayardild by unidentified males, accompanied by clapsticks and body percussion.	September 1960	Mornington Island, Qld
	00:30:11	Language elicitation in Djiru, including terms for humans and body parts, with an unidentified male speaker.		Palm Island, Qld
	00:32:18	Language elicitation in Djiru, including terms for natural phenomena and sentences, with an unidentified male speaker.		
	00:40:11	Language elicitation in Djiru, including terms for kinship, animal and plant names and conditional sentences, with an unidentified male speaker.		
	00:50:30	E Language elicitation in Lamalama, including terms for body parts, with Thomas Kangaroo.		
	00:51:04	Language elicitation in Lamalama, including sentences, kinship terms, adjectives and terms for natural		
				WURM_S03 Page 39 of 40

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place	
		phenomena, with Thomas Kangaroo.			
	00:57:37	End of F T 28 and and of WURM_S03-002891A.			
				RETURN TO	ITEM LIST
					WURM_S03 Page 40 of 40

002891B/F T	29					
Performer/spe	eaker(s):	Unid	entified male speakers			
Subject keywords:		Anin phen	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Vocabulary – Animal names, Language – Vocabulary – Environment and natural henomena, Language – Vocabulary – Body parts and functions, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences			
Language/peo	ple:	Lama	Lamalama / Bakanambia, Djiru / Dyiru			
Places:		Palm	Island (NE Qld SE55-10)			
Recording qua	lity:	Good	1			
Archive item number	Timinş point	3	Description	Date	Place	
WURM_S03- 002891B	00:00:0	0	Language elicitation in Lamalama, including terms for natural phenomena, animal names and sentences, with an unidentified male speaker.	Octobe 196		
	00:04:5	8	Language elicitation in Djiru, including names of body parts, animals and sentences, with an unidentified male speaker.			
	00:15:5	7	End of FT 29.			
				<u>RI</u>	ETURN TO ITEM LIST	
					WURM_S03 Page 41 of 46	

### 002891B/F T 30

Performer/speaker(s):	Parraltja
Subject keywords:	Language – Linguistics – Discourse analysis, Language – Linguistics – Language elicitation
Language/people:	Gupapuyngu
Places:	Galiwinku (Elcho Island East Arnhem Land NT SD53-03)
Recording quality:	Fair to good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002891B	00:16:44	Language elicitation and analysis in Gupapuyngu with Parraltja.		Galiwinku, NT
	00:37:24	End of FT 30.		

### 002891B + 002892A/F T 31

Performer/speaker(s):	Willie McKenzie [Gaiarbau]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives
Language/people:	Dungidjau
Recording quality:	Good

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002891B	00:38:42	Narratives in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].	31 May 1961	
	01:04:35	End of WURM_S03-002891B.		
WURM_S03- 002892A	00:00:00	Narrative in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:08:24	End of FT 31.		

### 002892A + 002892B/F T 34

Performer/speaker(s):	Charlie Phillips
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences
Language/people:	Galali / Kullilli
Places:	Canberra (ACT SI55-16)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002892A	00:10:48	Galali language elicitation, including word lists and sentences, with Charlie Phillips.	April 1963	Canberra, ACT
	00:59:18	End of WURM_S03-002892A.		
WURM_S03- 002892B	00:00:00	Galali sentence elicitation with Charlie Phillips.		
	00:17:55	End of F T 34.		

### 002892B + 002893A/F T 35

Performer/speaker(s):	Willie McKenzie [Gaiarbau]
Subject keywords:	Language – Linguistics – Language elicitation, Language – Linguistics – Language elicitation – Narratives, Language – Linguistics – Language elicitation – Sentences, Vocabulary – Word lists
Language/people:	Dungidjau, Waka Waka / Wakka Wakka
Places:	Brisbane (SE Qld SG56-15)
Recording quality:	Fair

Archive item number	Timing point	Description	Date	Place
WURM_S03- 002892B	00:20:01	Narratives in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].	November 1964	
	01:0037	Dungidjau vocabulary elicitation with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	01:03:01	Dungidjau sentence elicitation with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	01:04:49	End of WURM_S03-002892B.		
WURM_S03- 002893A	00:00:00	Waka Waka vocabulary elicitation with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:00:35	Narratives and language elicitation in Dungidjau with Willie McKenzie [Gaiarbau].		
	00:52:25	End of FT 35.		
			<u>RE'</u>	<u>furn to item list</u>

002893A/F T	36						
Performer/speaker(s):		Willie McKenzie [Gaiarbau]					
Subject keywords:		Language – Linguistics – Language elicitation					
Language/people:		Dungidjau					
Places:		Brisbane (SE Qld SG56-15)					
Recording quality:		Fair					
Archive item number	Timing point	g Description	Date	Place			
WURM_S03- 002893A	00:54:2	3 Dungidjau language elicitation with Willie McKenzie [Gaiarbau].	December 1964	Brisbane, Qld			
l	00:57:0	End of F T 36 and end of WURM_S03-002893A.					
			REI	<u>'URN TO ITEM LIST</u>			
				WURM_S03 Page 46 of 46			